



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

ED 1881/03

20 junho 2003
Original: inglês

P

- **Seminário sobre o Café e a Saúde**
- **Conselho Internacional do Café**
- **Junta Executiva**
- **Comitê de Qualidade**
- **Junta Consultiva do Setor Privado**
- **Comitê de Promoção**

**Convocação das reuniões da OIC
no período de 15 a 19 de setembro,
em Cartagena, Colômbia**

Apresentado seus cumprimentos, o Diretor-Executivo tem a honra de informar aos Membros e observadores que, marcando o 40º aniversário da OIC, o Seminário sobre o Café e a Saúde, a 89ª sessão do Conselho Internacional do Café e demais reuniões da OIC realizar-se-ão no Centro de Convenções e Exposições de Cartagena, Colômbia, no período de 15 a 19 de setembro de 2003.

Informações completas, incluindo o programa dos eventos e orientação quanto ao local e outras providências, encontram-se no Manual para os Delegados preparado pela Federação Nacional dos Cafeicultores da Colômbia (FEDERACAFÉ), que será distribuído à todos os Membros e disponibilizado no site da OIC (www.ico.org) e, a partir de 5 de julho, no site da FEDERACAFÉ (www.cafedecolombia.com).

I. Reservas de hotel

A responsabilidade pelas reservas de hotel caberá aos próprios delegados. Solicita-se, portanto que, até 30 de junho de 2003, eles comuniquem à agência Aviatur o número de quartos de que podem precisar (ver a seção de Inscrições abaixo). Essa comunicação deverá ser confirmada, **o mais tardar até 15 de julho de 2003**, pelo envio do formulário de reserva de hotel (em anexo) diretamente à Aviatur. Convém assinalar que haverá grande demanda nos hotéis de Cartagena na altura em que as reuniões da OIC estarão transcorrendo. Uma lista de hotéis e preços encontra-se em anexo.

II. Viagens

Aconselha-se que os delegados tomem as providências relativas a suas viagens o mais cedo possível, pois os vôos para a Colômbia e procedentes da Colômbia podem estar muito cheios

na altura do ano em que as reuniões da OIC estarão transcorrendo. Diversas companhias aéreas voam diretamente da Europa e dos EUA para a Colômbia, entre as quais as seguintes: Avianca, Air France, American Airlines, British Airways, Continental Airlines, Delta Airlines, Iberia e Varig.

Para conhecimento dos delegados que também compareçam às reuniões da Organização Internacional do Cacau (ICCO) na República Dominicana na semana anterior, a Copa Airlines (www.copaair.com) tem vôos diários de Santo Domingo a Cartagena, via Cidade do Panamá (partida às 07.55 horas no vôo CM110 e transferência para o vôo CM415 na Cidade do Panamá, que chega a Cartagena às 13.45 horas).

III. Turnê das áreas cafeeiras

A FEDERACAFÉ programou uma turnê das áreas cafeeiras para os dias 19 a 21 de setembro. Essa turnê incluirá uma visita ao CENICAFÉ (Centro Nacional de Investigações de Café), um almoço típico numa propriedade de café e uma visita ao Parque Nacional do Café (ver detalhes no formulário de inscrição). O custo da turnê, incluindo vôos internos, hotéis, alimentação e transporte será subsidiado pela FEDERACAFÉ, e os delegados só terão de pagar uma pequena taxa de US\$200. Os delegados que tencionam participar da turnê devem notar que, ao fazerem suas reservas de viagem para a Colômbia, só precisarão de reservar passagem de ida entre Bogotá e Cartagena, pois a viagem de volta a Bogotá está incluída na turnê.

IV. Inscrição / Reservas

Inscrição – os formulários de inscrição devem ser preenchidos e devolvidos à OIC, **o mais tardar até 15 de julho de 2003** pelo fax número +44 (0) 20 7580 6129 ou pelo email info@ico.org. A Secretaria encaminhará cópias dos formulários à FEDERACAFÉ.

Reservas de hotel – os formulários de reserva devem ser preenchidos e devolvidos, **o mais tardar até 15 de julho de 2003**, à Aviatur (email: ICO-congresos@aviatur.com.co, fax: (00 57 5) 665 3300, telefone: (00 57 5) 665 0209).

Turnê das áreas cafeeiras – para reservar um lugar na turnê nos dias 19 a 21 de setembro, é favor preencher e, **o mais tardar até 15 de julho de 2003**, devolver o formulário apropriado à Aviatur (email: ICO-congresos@aviatur.com.co, fax: (00 57 5) 665 3300, telefone: (00 57 5) 665 0209).

Credenciais – também devem ser enviadas ao Diretor-Executivo, **o mais tardar até 18 de agosto de 2003**, como se indica na seção VII abaixo.

V. Vistos e passaportes

Aconselha-se que os delegados confirmem com suas autoridades se precisam de visto para entrada na Colômbia. Segundo entendemos, não precisam de visto os cidadãos dos seguintes países, que são Membros do atual Convênio ou eram Membros do Convênio de 1994: Alemanha, Áustria, Bélgica, Bolívia, Brasil, Chipre, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Equador, Espanha, Filipinas, Finlândia, França, Grécia, Guatemala, Honduras, Indonésia, Itália, Jamaica, Japão, Luxemburgo, México, Noruega, Países Baixos, Paraguai, Portugal, Reino Unido, República Dominicana, Suécia, Suíça e Venezuela.

Os passaportes devem ser válidos por seis meses além da duração do período que se tenciona permanecer na Colômbia. Maiores informações sobre vistos e passaportes encontram-se no site www.minrelext.gov.co (seção de *Servicios*).

VI. Programa de reuniões (provisório)

Reunião	Data (horário da 1ª reunião)	Aberta a
Junta Consultiva do Setor Privado (JCSP)	15 setembro 2003 (09.00)	Integrantes da JCSP e observadores de associações do setor privado
Comitê de Qualidade	15 setembro 2003 (14.30)	Membros do Comitê de Qualidade e observadores
Seminário sobre o Café e a Saúde	16 setembro 2003	Membros, representantes do setor privado e observadores de países não-membro e de outras organizações
Junta Executiva	17 – 19 setembro 2003 (09.00)	Membros
Comitê de Promoção	18 setembro 2003 (16.30)	Membros, representantes do setor privado e observadores de países não-membros e de outras organizações
Conselho Internacional do Café (89ª Sessão)	17 – 19 setembro 2003 (14.30)	Membros e observadores de países não-membros, de organizações internacionais e de associações do setor privado
Turnê das áreas cafeeiras	19 – 21 setembro 2003	Membros e observadores de países não-membros, de organizações internacionais e de associações do setor privado

Os projetos de ordem dia destas reuniões encontram-se em anexo (documentos WP-Quality No. 44/03, EB-3848/03, ICC-89-0 e PC-11/03), juntamente com a minuta de um programa de reuniões. O projeto de ordem do dia da reunião da JCSP e um programa mais detalhado do Seminário sobre o Café e a Saúde serão distribuídos separadamente.

Uma equipe de intérpretes estará disponível no período de 16 a 19 de setembro de 2003.

VII. Credenciais

Recorda-se aos Membros que, nos termos da regra 3 do Regulamento da Organização (documento EB-3820/02), eles deverão comunicar por escrito ao Diretor-Executivo, o mais cedo possível após receberem esta comunicação, a composição de suas delegações. **Solicita-se que os Membros se certifiquem de que suas credenciais alcançarão a Organização o mais tardar até 18 de agosto de 2003, para facilitar o preparo do relatório de credenciais e uma lista dos delegados antes das reuniões.**

As credenciais devem ser emitidas por escrito por um Ministério ou agência governamental do país Membro ou por um representante de sua Missão Diplomática no país onde se encontra situada a sede da Organização ou onde tem lugar uma sessão. Serão aceitas credenciais recebidas por fax; no entanto, solicita-se aos Membros que providenciam os originais dessas credenciais após a sessão, para registro.

Com a assistência da Secretaria, as credenciais das delegações serão examinadas pelo Presidente, que apresentará relatório ao Conselho. A Lista de Delegações basear-se-á nas credenciais recebidas dos Membros e nas respostas recebidas dos observadores.

VIII. Observadores

Solicita-se aos observadores de países não-membros, organizações internacionais e associações do setor privado que desejem participar do Seminário sobre o Café e a Saúde e assistir às sessões do Conselho que, tão prontamente quanto possível e **o mais tardar até 18 de agosto de 2003**, comuniquem por escrito ao Diretor-Executivo sua intenção de estar presentes.

IX. Registro

Serão preparados crachás, que os participantes deverão retirar no balcão de informações do Centro de Convenções e Exposições. Para fins de identificação e segurança, solicita-se a todos os participantes que usem seus crachás nas reuniões acima.

HOTÉIS E DIÁRIAS

Reservas devem ser feitas o quanto antes possível por email dirigido a ICO-congresos@aviatur.com.co ou fax para o número (00 57 5) 665 3300

O grande número de eventos e conferências em Cartagena em setembro limita o número de aposentos disponíveis nos hotéis. Sugere-se, por isso, a pronta devolução do formulário de reserva de hotel. A taxa de câmbio em 9 de junho de 2003 era de \$2.650 por dólar dos EUA, \$3.309,25 por euro.

O preço das diárias é o mesmo para apartamentos de solteiro e de casal e inclui o café da manhã e os impostos.

Hotel Almirante Cartagena Estelar (220 quartos) - US\$75

Bocagrande

Av. San Martín Calle 6ª esquina

Telefone: (00 57 5) 665 8811 – 665 8261 – 665 8266

Fax: (00 57 5) 665 8269

Hotel Caribe (120 quartos) - US\$71

Bocagrande

Cra. 1a. N°. 2-87

Fax: (00 57 5) 665 4970

Telefone: (00 57 5) 665 0155 – 665 0131

Novotel Coralia Las Américas (100 quartos) - US\$100

Anillo Vial

Sector Cielo Mar

Telefone: (00 57 5) 656 7222

Chamadas gratuitas: 01 8000 513 777

Fax: (00 57 5) 656 7800 – 656 8100

Hotel Capilla del Mar (80 quartos) - US\$70

Bocagrande

Cra. 1 No. 8-12

Telefone: (00 57 5) 665 3866 – 665 1140

Fax: (00 57 5) 665 5145

FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

89ª Sessão do Conselho Internacional do Café
Cartagena de Indias, Colômbia
15 - 19 de setembro de 2003

É favor devolver até 15 de julho de 2003 à:

Organização Internacional do Café
22 Berners Street
Londres
W1T 3DD

Fax: +44 (0) 20 7580 6129

Email: info@ico.org

Nome da delegação

Sobrenome Prenome/s.....

Passaporte número

Cargo

Organização

Endereço

Telefone..... Fax

Email

Chegada a Bogotá

Companhia aérea e número do voo.....

Data da chegada hora

Chegada a Cartagena

Companhia aérea e número do voo.....

Data da chegada hora

Hotel.....

Turnê das áreas cafeeiras (US\$200)

SIM

NÃO

Partida da Colômbia

Companhia aérea e número do voo.....

Data da partida hora

FORMULÁRIO DE RESERVA DE HOTEL

89ª Sessão do Conselho Internacional do Café
Cartagena de Indias, Colômbia
15 - 19 de setembro de 2003

É favor devolver até 15 de julho de 2003 à:

AVIATUR

Email: ICO-congresos@aviatur.com.co

Fax: (00 57 5) 665 3300

Tel: (00 57 5) 665 0209

Nome do hotel em que a reserva foi feita.....

Nome da delegação

Sobrenome Prenome/s.....

Passaporte número

Cargo

Organização

Endereço

Telefone..... Fax

Email

Chegada a Cartagena

Companhia aérea e número do voo.....

Data da chegada hora

Partida de Cartagena

Companhia aérea e número do voo.....

Data da partida hora

Tipo de quarto solteiro casal

Cartão de crédito AMEX Visa MC Outro

Número do cartão de crédito

Validade até Código de segurança número.....

Nome do titular

Assinatura

Esta linha é para uso exclusivo do hotel

FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

TURNÊ DAS ÁREAS CAFEEIRAS 89ª Sessão do Conselho Internacional do Café Cartagena de Indias, Colômbia 19 - 21 de setembro de 2003

É favor devolver até 15 de julho de 2003 à:

AVIATUR

Email: ICO-congresos@aviatur.com.co

Fax: (00 57 5) 665 3300

Tel: (00 57 5) 665 0209

A Federação Nacional dos Cafeicultores da Colômbia (FEDERACAFÉ) tem o prazer de convidá-lo a participar desta turnê. Os delegados que participem da turnê devem notar que, ao fazer reservas de viagem para a Colômbia, só precisarão reservar a viagem de ida de Bogotá a Cartagena, pois a viagem de volta a Bogotá está incluída na turnê. Para contar com o maior número possível de delegados, a FEDERACAFÉ decidiu subsidiar a turnê, que custa US\$450 por pessoa e inclui vôos internos, hotéis, alimentação e transporte. Os delegados só terão de pagar uma pequena taxa de inscrição de US\$200.

Sexta-feira 19	(tarde)	Viagem de Cartagena a Pereira Jantar no hotel Hospedagem no Hotel Melia
Sábado 20	(manhã)	Visita ao CENICAFÉ (Centro Nacional de Pesquisa Cafeeira) Almoço típico numa propriedade de café Visita a uma fábrica de café liofilizado
	17.00	Partida para o Departamento de Quindio Jantar no hotel Hospedagem no Hotel Armenia Estelar
Domingo 21	13:00	Visita ao Parque Nacional do Café Viagem de Armenia a Bogotá

Por motivos de segurança, este formulário será tratado confidencialmente por nossa agência.

Nome da delegação

Sobrenome Prenome/s

Passaporte número

Cargo

Organização

Hotel em Cartagena.....

US\$200 (a pagar pelos delegados)

Cartão de crédito AMEX Visa MC Outro

Número do cartão de crédito

Validade até Código de segurança número.....

Nome do titular.....

Assinatura

NOTA: As datas da turnê não podem ser alteradas. Após o recebimento deste formulário, a passagem aérea será emitida pelo escritório de nossa agência de viagens "Aviatur" no Centro de Convenções e Exposições em Cartagena.

Cláusula: Os preços das passagens aéreas dependem da disponibilidade e não são reembolsáveis.

FICHA MÉDICA OPCIONAL

É favor devolver até 15 de julho de 2003 à:

AVIATUR

Email: ICO-congresos@aviatur.com.co

Fax: (00 57 5) 665 3300

Delegação (país)

INFORMAÇÕES GERAIS

País

Nome

Cargo

Passaporte número Tipo sanguíneo e RH

Data do nascimento

Telefone número (incluindo código do país) Fax

HISTÓRIA MÉDICA E CIRÚRGICA (Assinalar o que for apropriado)

1. Tem alergias a:

Meio ambiente Alimentos Medicamentos

Dar detalhes

2. História médica:

Doença cardiovascular Arritmia Marcapasso Pressão alta

Diabete Tipo I Diabete Tipo II Úlcera gastroduodenal Asma

Anormalidades na coagulação Problemas metabólicos ou endocrinológicos

Outros (especificar)

História cirúrgica (dar detalhes)

INFORMAÇÕES ATUAIS

1. Atuais problemas de saúde (dar detalhes)

Assinatura

Em caso de emergência contatar

As at 20 June 2003

**ICO MEETINGS
15 – 19 September 2003
PROVISIONAL PROGRAMME**

Saturday 13 September			
All day	Arrival in Cartagena		
Sunday 14 September			
		Open to	
All day	Arrival in Cartagena		
16.00 – 17.00	Briefing meeting	Restricted	Chairperson and Spokespersons only
Monday 15 September			
		Open to	
08.00 – 09.00	Registration		
09.00 – 13.30	PSCB	Restricted	PSCB representatives and observers from private sector associations
13.30 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 17.00	Quality Committee	Quality Committee members and observers	
17.00 – 18.00	Commemorative act	ICO Members and observers	
18.30	Official Banquet	ICO Members and observers	
Tuesday 16 September			
		Open to	
07.30 – 08.30	Registration		
08.30 – 13.15	Seminar on Coffee and Health	ICO Members and observers	
13.15 – 13.45	Lunch break		
13.45 – 14.30	Seminar on Coffee and Health		
14.30 – 15.00	Press conference		To be confirmed
15.00 – 17.00	Coordination meetings	ICO Members	As required
Wednesday 17 September			
		Open to	
08.15 – 09.00	Registration		Accreditation/registration of participants
09.00 – 13.00	Executive Board	ICO Members	
13.00 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 17.30	Council	ICO Members and observers	
17.30 – 18.30	Coordination meetings	ICO Members	As required (without interpretation)
Thursday 18 September			
		Open to	
08.30 – 09.00	Project meetings	Project participants	As required
09.00 – 13.00	Executive Board	ICO Members	
13.00 – 14.30	Lunch break		
14.30 – 16.30	Executive Board	ICO Members	
16.30 – 17.30	Promotion Committee	ICO Members and observers	
17.30 – 19.00	Coordination meetings	ICO Members	As required (without interpretation)
Friday 19 September			
		Open to	
08.30 – 12.00	Council	ICO Members and observers	
12.00 – 12.30	Press conference	Press	To be confirmed
afternoon	Cartagena – Pereira (for tour of coffee-growing areas)	Delegates who have registered for the tour	
Saturday 20 September			
		Open to	
Morning	Visit to CENICAFE	Delegates who have registered for the tour	CENICAFE (Coffee Research Centre)
	Typical lunch in a coffee farm		
	Visit to the lyophilized coffee factory		
17.00	Departure for the Depart. of Quindio		
	Dinner at the hotel		
Sunday 21 September			
		Open to	
Morning	Visit to the National Coffee Park	Delegates who have registered for the tour	
13.00	Armenia - Bogota		

Notes:

- Annex I lists office-holders and the composition of ICO bodies for 2002/03.
- There will be one team of interpreters from 16 – 19 September. Meetings on 15 September will be conducted in English only.

Office-holders 2002/03**International Coffee Council**

Chairperson: Mr. Jacques Thinsy (Belgium)
 First Vice-Chairperson: Mr. Patrick Lynch (Ireland)
 Second Vice-Chairperson: The Hon. Dr. Bonaya Adhi Godana, MP, EGH (Kenya)
 Third Vice-Chairperson: Mr. Matie Goldfine Bomia (Cameroon)

Executive Board

Chairperson: Mr. Mick Wheeler (Papua New Guinea)
 Vice-Chairperson: Mr. Roberto Giesemann (Mexico)
 Exporting Members: Brazil, Colombia, Honduras, India, Indonesia, Kenya, Mexico, OAMCAF
 Importing Members: European Community (E.C., Belgium, Germany, Italy, Spain, UK), Japan, Switzerland

Private Sector Consultative Board

Chairperson: Mr. Roberto Giesemann (Consejo Mexicano del Café)
 Vice-Chairperson: Mr. Roel Vaessen (European Coffee Federation)

Exporting Members

(Alternates are shown in italics)

Colombian Milds: Asociación de Exportadores de Café de Colombia (ASOEXPORT), *Sociedad Exportadora de Café de las Cooperativas de Caficultores (EXPOCAFE)*, *Federación Nacional de Cafeteros de Colombia*, Eastern African Fine Coffees Association (EAFCA), *Kenya Planters Coop. Union Ltd*, *Tanzania Coffee Association*

Other Milds: Organización Centroamericana de Exportadores de Café (ORCECA), *Consejo Mexicano del Café C.A.*, *Asociación Nacional del Café (ANACAFÉ)*, *Asociación Nacional de Exportadores de Café (ANECAFÉ)*, Coffee Exporters Association of India, *Zambia Coffee Growers Association Ltd.*

Brazilian and Other Natural Arabicas: Conselho de Exportadores de Café Verde do Brasil (CECAFÉ), *Ethio-Coffee and Tea Plantation and Marketing*, *Ethiopian Coffee Exporters' Association*, Conselho Nacional do Café (CNC), *Associação Brasileira da Indústria de Café Solúvel (ABICS)*, *Associação Brasileira da Indústria de Café (ABIC)*

Robustas: Association of Indonesian Coffee Exporters (AEKI), *Uganda Coffee Trade Federation (UCTF)*, Vietnam Coffee-Cocoa Association (VICOFA), *Interprofessional Cocoa and Coffee Council, Cameroon*

Importing Members

(Alternates are shown in italics)

All Japan Coffee Association (AJCA), Association des Fabricants de Café Soluble (AFCASOLE), Committee of the European Coffee Associations (CECA), European Coffee Federation (ECF), European Federation of Associations of Coffee Roasters (EUCA), Institute for Scientific Information on Coffee (ISIC), National Coffee Association of USA, Inc., *Specialty Coffee Association of America*, *Coffee Association of Canada*, Speciality Coffee Association of Europe (SCAE)

Statistics Committee (02/03 – 03/04)

Chairperson: Mr. David Hallam (Food and Agriculture Organization of the U.N.)
 Vice-Chairperson: Mr. Neil Rosser (Neumann Kaffee Gruppe)
 Exporting Members: Mr. Francisco Ourique (Brazil)
 Mr. Andrés Valencia Pinzón (Colombia)
 Importing Members: Mr. Rob Simmons (LMC International Ltd, United Kingdom)
 Mr. Neil Rosser (Neumann Kaffee Gruppe, Germany)
 Executive Director: Mr. Roel Vaessen (European Coffee Federation)
 Mr. Corneille Tabalo (Democratic Republic of Congo)

Promotion Committee

Chairperson: Dr. Ernesto Illy (Institute for Scientific Information on Coffee)
 Vice-Chairperson: Mr. Mick Wheeler (Papua New Guinea)

Quality Committee

Chairperson: Executive Director
 Exporting Members: Brazil, Colombia, Indonesia, Mexico
 Importing Members: European Community, France, Italy, United Kingdom
 Private Sector: Committee of the European Coffee Associations (CECA), European Federation of Associations of Coffee Roasters (EUCA), Vietnam Coffee-Cocoa Association (VICOFA), Organización Centroamericana de Exportadores de Café (ORCECA)

Steering Group on Promotion

Chairperson: to be appointed at the meeting on 7 July
Exporting Members: Brazil, Colombia, Indonesia, OAMCAF
Importing Members: France, Italy, Switzerland, United Kingdom
PSCB: Chairperson and Vice-Chairperson
Promotion Committee: Chairperson and Vice-Chairperson
ICO: Executive Director

World Coffee Conference Programme Committee

Chairperson: Executive Director
Exporting Members: Brazil, Colombia, *Costa Rica, Honduras*, OAMCAF, Papua New Guinea
(Alternates shown in italics)
Importing Members: Ireland, Japan, Spain, *fourth Member to be confirmed*
Private Sector: Mr. Roel Vaessen, Mr. Roberto Giesemann